

**NGÂN HÀNG NÔNG NGHIỆP  
VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN VIỆT NAM**

Số: 968 /QĐ-NHNo-HSX

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

*Hà Nội, ngày 24 tháng 9 năm 2014*

## **QUYẾT ĐỊNH**

**Ban hành sản phẩm cho vay chứng minh tài chính đối với khách hàng cá nhân  
trong hệ thống Agribank**

### **TỔNG GIÁM ĐỐC AGRIBANK**

Căn cứ Quyết định số 1627/2001/QĐ-NHNN ngày 31/12/2001 của Thống đốc Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về việc ban hành Quy chế cho vay của tổ chức tín dụng đối với khách hàng và các văn bản sửa đổi, bổ sung;

Căn cứ Điều lệ tổ chức và hoạt động ban hành kèm theo quyết định số 600/QĐ-HĐTV ngày 23/4/2012 của Hội đồng thành viên Agribank;

Căn cứ quy định cho vay đối với khách hàng ban hành kèm theo Quyết định số 66/QĐ-HĐTV-KHDN ngày 22 tháng 01 năm 2014 của Hội Đồng thành viên và các quy định hiện hành về cho vay có liên quan của Agribank;

Căn cứ quyết định 836/QĐ-NHNo-HSX ngày 07/8/2014 ban hành quy trình cho vay đối với khách hàng là hộ gia đình, cá nhân trong hệ thống Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn Việt Nam;

Theo đề nghị của Trưởng Ban Khách hàng Hộ sản xuất và Cá nhân;

### **QUYẾT ĐỊNH:**

Ban hành sản phẩm cho vay chứng minh tài chính đối với khách hàng cá nhân trong hệ thống Agribank.

### **CHƯƠNG I**

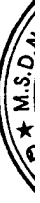
### **QUY ĐỊNH CHUNG**

#### **Điều 1. Phạm vi điều chỉnh:**

Quy định này hướng dẫn cho vay chứng minh tài chính đối với khách hàng cá nhân vay vốn tại Agribank.



12



## **Điều 2. Đối tượng áp dụng:**

1. Sở giao dịch, Chi nhánh loại I, II, III, Phòng giao dịch thuộc hệ thống Agribank được thực hiện nghiệp vụ cho vay theo quy định của Agribank (trừ Chi nhánh Agribank ở nước ngoài).

2. Khách hàng vay vốn tại Agribank là khách hàng cá nhân có nhu cầu vay vốn, có khả năng trả nợ để thực hiện phương án chứng minh tài chính.

## **Điều 3. Giải thích từ ngữ**

1. **Agribank:** Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Việt Nam

2. **Cho vay chứng minh tài chính (CMTC):** là việc Agribank cho khách hàng vay vốn nhằm mục đích chứng minh tài chính để hoàn thiện hồ sơ xin đăng ký du học với cơ sở đào tạo hoặc hoàn thiện hồ sơ xin cấp/gia hạn VISA để đi du học/du lịch/khám chữa bệnh ... tại nước ngoài.

3. **Sổ Tiết kiệm hình thành từ vốn vay:** là sổ tiết kiệm (tài khoản tiền gửi tiết kiệm) được lập từ chính nguồn vốn vay của khách hàng.

4. **Ký quỹ** là việc bên có nghĩa vụ gửi một khoản tiền vào tài khoản phong toả để bảo đảm việc thực hiện nghĩa vụ dân sự với Agribank.

5. Các từ ngữ khác không nêu tại quy định này được hiểu như trong quy định cho vay đối với khách hàng trong hệ thống Agribank và quy định của pháp luật có liên quan.

## **CHƯƠNG II QUY ĐỊNH CỤ THỂ**

### **Điều 4. Điều kiện vay vốn**

1. Khách hàng vay vốn đảm bảo các điều kiện vay vốn theo quy định hiện hành của Agribank, Ngân hàng Nhà nước và pháp luật trong từng thời kỳ;

2. Trường hợp Agribank cho vay vốn áp dụng biện pháp bảo đảm là sổ tiết kiệm hình thành từ vốn vay và tiền ký quỹ: ngoài việc đáp ứng được các điều kiện theo quy định tại khoản 1 điều này, khách hàng phải đáp ứng thêm các điều kiện sau:

- Khách hàng mở hoặc có tài khoản tiền gửi thanh toán (TKTGTT) tại Agribank nơi vay vốn.

- Khách hàng phải nộp toàn bộ tiền ký quỹ (số tiền ký quỹ được quy định tại Điều 10 văn bản này) vào TKTGTT và ủy quyền cho Agribank nơi cho vay được

thực hiện trích số tiền ký quỹ trong tài khoản để thu nợ vay (bao gồm: gốc, lãi và phí-nếu có) khi đến hạn hoặc khi trả nợ trước hạn.

**Điều 5. Mức cho vay và đồng tiền cho vay**

1. **Mức cho vay:** tối đa bằng 100% nhu cầu CMTC của khách hàng.
2. **Đồng tiền cho vay:** Việt Nam đồng (VNĐ)

**Điều 6. Phương thức cho vay:** áp dụng phương thức cho vay từng lần.

**Điều 7. Thời hạn cho vay:** Chi nhánh Agribank nơi cho vay và khách hàng thỏa thuận thời hạn cho vay phù hợp với yêu cầu của Đại sứ quán/Lãnh sự quán/Cơ sở đào tạo, phù hợp với kỳ hạn sản phẩm huy động vốn tại chi nhánh. Tuy nhiên, thời hạn cho vay tối đa đối với một khoản vay không quá 02 năm.

**Điều 8. Lãi suất cho vay, phí**

1. Agribank cho vay vốn áp dụng biện pháp bảo đảm là các tài sản khác:  
Lãi suất cho vay theo quy định hiện hành của Agribank.
2. Agribank cho vay vốn áp dụng biện pháp bảo đảm là sổ tiết kiệm hình thành từ vốn vay và tiền ký quỹ:

Lãi suất cho vay = Lãi suất tiền gửi của sổ tiết kiệm hình thành từ vốn vay + (cộng) biên độ;

Biên độ áp dụng theo quy định của Tổng giám đốc (tương tự cho vay cầm cố sổ tiết kiệm/giấy tờ có giá).

3. **Phí:** Thực hiện theo quy định về thu phí hiện hành của Agribank.

**Điều 9 . Bảo đảm tiền vay:** Cho vay 100% dư nợ có tài sản bảo đảm.

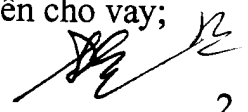
1. Agribank nơi cho vay áp dụng biện pháp bảo đảm tiền vay theo quy định hiện hành.

2. Hoặc Agribank nơi cho vay áp dụng biện pháp bảo đảm là: Bảo đảm bằng cầm cố Sổ tiết kiệm hình thành từ vốn vay và bảo đảm bằng số dư tài khoản tiền gửi ký quỹ của khách hàng.

a) Sổ tiết kiệm hình thành từ vốn vay là sổ tiết kiệm do Agribank phát hành có kỳ hạn đáp ứng các điều kiện sau:

- Lãi suất cố định bằng lãi suất tiết kiệm có cùng kỳ hạn trả lãi sau đang áp dụng tại Agribank nơi cho vay;

- Số dư tiền gửi của sổ tiết kiệm tối thiểu phải bằng giá trị số tiền cho vay;



- Kỳ hạn của sổ tiết kiệm phù hợp với thời hạn đề nghị cho vay CMTC của khách hàng và thông lệ quy định của cơ quan cấp/gia hạn VISA;

- Khách hàng không được hưởng/tham gia các chương trình khuyến mại hiện hành của Agribank đối với khoản tiền gửi tiết kiệm này.

- Khách hàng đồng ý để Agribank nơi cho vay phong tỏa và tự động tất toán sổ tiết kiệm hình thành từ vốn vay (bao gồm gốc và lãi) để thu nợ khi đến hạn hoặc khi trả nợ trước hạn khoản vay.

b) Số tiền ký quỹ:

- Công thức xác định số tiền ký quỹ:

Số tiền vay \* Biên độ \* Thời hạn vay (ngày)

Số tiền ký quỹ  $\geq$  \_\_\_\_\_

360

Trong đó: Biên độ được quy định tại khoản 2 điều 8 văn bản này.

- Phương thức ký quỹ: Ký quỹ bằng số dư tại tài khoản tiền gửi thanh toán của khách hàng mở tại Agribank nơi cho vay.

- Trước khi giải ngân, Agribank nơi cho vay yêu cầu khách hàng nộp tiền ký quỹ vào TKTGTT mở tại Agribank nơi cho vay để đảm bảo thu nợ khoản vay.

- Khách hàng đồng ý để Agribank nơi cho vay phong tỏa và tự động trích số tiền ký quỹ trên TKTGTT để thu nợ khi đến hạn hoặc khi trả nợ trước hạn khoản vay.

#### **Điều 10. Hồ sơ cho vay**

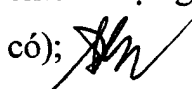
1. Agribank cho vay vốn áp dụng biện pháp bảo đảm là các tài sản khác: thực hiện theo quy định hiện hành của Agribank.

2. Agribank cho vay vốn áp dụng biện pháp bảo đảm là sổ tiết kiệm hình thành từ vốn vay và tiền ký quỹ của khách hàng:

- Hồ sơ pháp lý:

+ Đối với khách hàng vay vốn: Giấy chứng minh nhân dân hoặc hộ chiếu, sổ hộ khẩu hoặc đăng ký tạm trú dài hạn của khách hàng;

+ Đối với người xin cấp/gia hạn Visa: Giấy chứng minh nhân dân hoặc hộ chiếu hoặc giấy khai sinh của du học sinh chưa đủ 14 tuổi, các giấy tờ khác (nếu có);



- Giấy đề nghị vay vốn kiêm phương án vay vốn (theo mẫu 01/CMTC), Hợp đồng tín dụng kiêm Hợp đồng bảo đảm tiền vay (phụ lục 02/CMTC).

- Hồ sơ liên quan đến CMTC: Tài liệu yêu cầu chứng minh tài chính của cơ quan quản lý nhập cảnh của nước ngoài hoặc của tổ chức dịch vụ du học; thông báo chấp nhận học (trường hợp vay CMTC để đi du học); thông báo chi phí; sinh hoạt phí; các tài liệu chứng minh khác (nếu có)..... dưới các hình thức là bản chính hoặc bản sao hoặc bản fax (trường hợp cần thiết có thể yêu cầu khách hàng xuất trình bản chính. Tùy tình hình thực tế tại Agribank nơi cho vay để yêu cầu xuất trình hoặc không xuất trình bản dịch tiếng Việt của các tài liệu trên).

- Phụ lục Hợp đồng tín dụng kiêm Hợp đồng Bảo đảm (phụ lục 03/CMTC).

- Sổ tiết kiệm hình thành từ vốn vay (tài sản đảm bảo), Biên bản giao nhận tài sản đảm bảo.

- Hồ sơ khác nếu có

### **Điều 11. Thu nợ gốc, lãi và phí:**

1. Agribank cho vay vốn áp dụng biện pháp bảo đảm là các tài sản khác: thực hiện theo quy định hiện hành của Agribank.

2. Agribank cho vay vốn áp dụng biện pháp bảo đảm là sổ tiết kiệm hình thành từ vốn vay tiền ký quỹ:

- Kỳ hạn trả nợ gốc và lãi cuối kỳ

- Khi đến hạn trả nợ hoặc khi trả nợ trước hạn, Agribank nơi cho vay thực hiện thu nợ theo nguyên tắc sau:

Tất toán sổ tiết kiệm hình thành từ vốn vay của khách hàng và dùng toàn bộ gốc, lãi thu được từ sổ tiết kiệm để thu nợ gốc và lãi của khoản vay.

Trích một phần/toàn bộ số tiền ký quỹ trên TKTGTT của khách hàng để thu phân lãi vay phải trả còn lại và phí (nếu có) của khách hàng.

Trường hợp tất toán trước hạn Sổ tiết kiệm hình thành từ vốn vay để thu nợ, do lãi suất tiết kiệm được hưởng là lãi suất không kỳ hạn, trong khi lãi suất tiền vay vẫn được duy trì như ban đầu có thể dẫn đến số tiền thu được từ sổ tiết kiệm và toàn bộ số tiền ký quỹ không đủ để trả nợ gốc, lãi và phí (nếu có), thì Ngân hàng cho vay yêu cầu khách hàng trả thêm số tiền còn thiếu).

Đối với trường hợp ngày đến hạn đúng vào ngày nghỉ, ngày lễ, hệ thống IPCAS vẫn tự động tính lãi cả tiền gửi và tiền vay trong khi đó phần ký quỹ được xác định đúng ngày đến hạn. Vì vậy Chi nhánh tiến hành cập nhật lãi suất tiền vay trên hệ thống IPCAS bắt đầu từ số ngày nghỉ vượt quá thời gian vay đảm bảo thu đủ nợ.

Các trường hợp thu nợ khác thực hiện theo quy định hiện hành của Agribank.

### **Điều 12. Các Quy định khác**

- Khách hàng vay vốn cung cấp cho Agribank các thông tin liên quan đến mục đích vay vốn và chịu trách nhiệm về tính chính xác của các thông tin đó;

- Về nguyên tắc cho vay, Quy trình cho vay, Phân cấp quyết định cấp tín dụng, Thông báo thẩm quyền quyết định cấp tín dụng và các nội dung khác không hướng dẫn tại văn bản này, các chi nhánh thực hiện theo các quy định hiện hành của Agribank;

- Giao cho giám đốc Agribank nơi cho vay phân công cho từng phòng/bộ phận thực hiện phong tỏa sổ tiết kiệm hình thành từ vốn vay và số tiền ký quỹ cho đến khi đến hạn thanh toán hoặc thanh toán trước hạn.

### **Điều 13. Tổ chức thực hiện**

#### ***1. Đối với các Ban, Trung tâm tại Trụ sở chính***

Ban Tiếp thị và Truyền thông triển khai các chương trình quảng cáo sản phẩm cho vay CMTC trên hệ thống thông tin đại chúng.

Trung tâm Công nghệ Thông tin hoàn thiện phần mềm ứng dụng vận hành, quản lý, hướng dẫn hạch toán sản phẩm cho vay CMTC trên hệ thống IPCAS; hỗ trợ Chi nhánh những vấn đề liên quan đến hệ thống công nghệ thông tin trong quá trình triển khai thực hiện; thiết kế chế độ thông tin báo cáo trên hệ thống IPCAS.

Ban Khách hàng Hộ sản xuất và Cá nhân phối hợp với Trường Đào tạo cán bộ Agribank tổ chức tập huấn, đào tạo cho cán bộ quản lý, cán bộ tác nghiệp tại Chi nhánh về sản phẩm tín dụng mới; theo dõi đánh giá hiệu quả của sản phẩm; giải đáp những khó khăn vướng mắc của chi nhánh trong quá trình triển khai thực hiện.

#### ***2. Đối với Chi nhánh***

Tuyên truyền, quảng bá tới khách hàng về sản phẩm cho vay CMTC.

Phát hành tờ rơi quảng cáo đặc tính, tiện ích của sản phẩm.

Thực hiện cho vay theo đúng quy định tại hướng dẫn này.

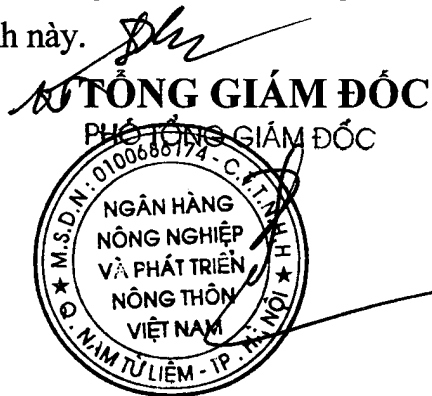
**Điều 14 Điều khoản thi hành**

1. Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký; mọi sửa đổi bổ sung quyết định này do Tổng Giám đốc quyết định.

2. Ban khách hàng Hộ sản xuất và Cá nhân, Ban Khách hàng Doanh nghiệp, các đơn vị, cá nhân có liên quan thuộc Agribank hoạt động trên lãnh thổ Việt Nam chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này. *Đ* *VB*

***Nơi nhận:***

- Như khoản 2 điều 14
- Hội đồng Thành viên (để B/c)
- Ban điều hành;
- Ban Kiểm soát;
- Các Ban, Trung tâm tại TSC;
- VPDD, Đơn vị sự nghiệp;
- Sở GD, CN loại I, II
- Lưu VP, BTK, PC, HSX



**Nguyễn Thị Phượng**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**GIẤY ĐỀ NGHỊ VAY VỐN KIÊM PHƯƠNG ÁN VAY VỐN**  
*(Áp dụng cho khách hàng vay chứng minh tài chính)*

**Kính gửi: AGRIBANK Chi nhánh: .....**

**1. KHÁCH HÀNG VAY VỐN:** .....  
Số CMND/ Hộ chiếu:..... Ngày cấp ..... Nơi cấp .....  
Ngày, tháng, năm sinh: .....  
Địa chỉ hiện tại: .....  
Điện thoại (hoặc các phương thức liên lạc khác): .....  
đề nghị Agribank Chi nhánh ..... cho vay để thực hiện phương  
án:  
.....  
.....

**2. PHƯƠNG ÁN VAY VỐN**

Số tiền đề nghị vay: Bằng số : ..... triệu đồng

Bằng chữ : .....

Phương thức vay vốn : Từng lần

Mục đích vay vốn: mở sổ Tiết kiệm có kỳ hạn để chứng minh tài chính nhằm hoàn thiện hồ sơ xin cấp/gia hạn Visa đi du học/du lịch/khám chữa bệnh tại nước ngoài.

Thông tin người đi du học/du lịch/khám chữa bệnh tại nước ngoài (nếu khác người đại diện vay vốn) :

- Họ tên ..... Ngày sinh : ..... /..... /

.....

- Số CMND/ Hộ chiếu : ..... Ngày cấp : ... / ... / .... Nơi cấp .....

- Địa chỉ .....

- Số điện thoại di động : ..... Nhà riêng : ..... E-mail : .....

- Đi du học/du lịch/khám chữa bệnh tại nước:.....; Thời gian dự kiến từ  
... / ... / ..... đến ... / ... / .....

Thời gian vay: ..... tháng/ ngày, Lãi suất : ..... , Phí (nếu có).....

Bảo đảm tiền vay: cầm cố sổ dư sổ tiết kiệm hình thành từ vốn vay, số dư tiền gửi ký quỹ

**3. PHƯƠNG ÁN TRẢ NỢ**

- Nguồn trả nợ: từ chính tài sản bảo đảm, số tiền ký quỹ và các nguồn khác.

- Hình thức trả nợ :

+ Trích nợ tự động từ sổ tiết kiệm hình thành từ vốn vay

+ Trích nợ tự động từ Tài khoản tiền gửi thanh toán mở tại Agribank nơi cho vay.

- Phương thức trả nợ:

+ Trả nợ gốc cuối kỳ

Bên vay trả nợ gốc một lần khi đến hạn vào ngày ... / ... /.....

Số tiền:..... đồng (Bằng chữ:.....)





+ Trả nợ lãi cuối kỳ

Bên vay trả nợ lãi cho Agribank một lần khi đến hạn vào ngày ... / .../....

+ Trả nợ trước hạn Bên vay có thể tắt toán khoản vay trước hạn nếu được Agribank chấp thuận.

#### 4. CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG VAY VỐN

- Các thông tin trên là hoàn toàn đúng sự thật; nếu sai tôi xin hoàn toàn chịu trách nhiệm trước Pháp luật.

- Sử dụng tiền vay đúng mục đích đã nêu, trả nợ đầy đủ, đúng hạn (bao gồm cả gốc, lãi và phí) cho Ngân hàng.

- Đồng ý để Agribank được trích nợ tự động từ thẻ tiết kiệm hình thành từ vốn vay và số tiền ký quỹ trên tài khoản tiền gửi thanh toán của khách hàng tại Ngân hàng để thu hồi nợ theo hợp đồng tín dụng đã ký.

- Chấp hành mọi quy định của Ngân hàng có liên quan đến việc vay vốn và bảo đảm cấp tín dụng.

.....Ngày .....tháng.....năm.....

**Khách hàng vay vốn**

(Ký, ghi rõ họ tên)

#### PHẦN THẨM ĐỊNH CỦA NGÂN HÀNG

- Đồng ý cho khách hàng : .....vay số tiền: .....  
(Bằng chữ:.....)

- Thời hạn:..... kỳ hạn trả nợ (gốc, lãi): .....

- Lãi suất cho vay:..... Phí (nếu có)..... Lãi suất quá hạn: .....

- Phương thức cho vay: .....

- Mục đích sử dụng tiền vay: .....

- Hình thức bảo đảm tiền vay: cầm cố sổ tiết kiệm hình thành trong tương lai mệnh giá:....., số dư tiền gửi ký quỹ của khách hàng số tiền:.....

- Phương thức nộp tiền ký quỹ :  Nộp toàn bộ một lần khi giải ngân.

....., Ngày . . . tháng . . . năm . . .

**NGƯỜI THẨM ĐỊNH**

(ký, ghi rõ họ tên)

**NGƯỜI KIỂM SOÁT**

(Đồng ký như đề nghị của người thẩm định)

Ký, ghi rõ họ tên

Tùy theo tình hình cụ thể của từng Chi nhánh mà chi nhánh có thể điều chỉnh mẫu hồ sơ cho phù hợp với

điều kiện kinh doanh thực tế và theo quy định của pháp luật.

**NGƯỜI PHÊ DUYỆT**

(Phê duyệt như đề nghị của người thẩm định)

Ký, ghi rõ họ tên

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

**HỢP ĐỒNG TÍN DỤNG KIÊM HỢP ĐỒNG BẢO ĐẢM**

(Áp dụng đối với cho vay chứng minh tài chính)

Số : / HĐTĐ

- Căn cứ Bộ luật Dân sự năm 2005 và các văn bản quy phạm pháp luật khác có liên quan;

- Theo thỏa thuận của các bên.

Hôm nay, ngày ...../...../20..., tại .....chúng tôi gồm :

**BÊN CHO VAY (BÊN A):**

- Agribank – Chi nhánh/Sở giao dịch: .....
- Địa chỉ: .....
- Mã số thuế: .....
- Điện thoại: .....
- Do Ông/Bà: ..... Chức vụ: ..... làm đại diện.
- Giấy ủy quyền số: ..... ngày ... tháng ... năm .... do Chủ tịch Hội đồng Thành viên Agribank Việt Nam ký.

**BÊN VAY (BÊN B):**

- Họ và tên: .....
- Chứng minh nhân dân số: .....do ..... cấp ngày .....
- Địa chỉ thường trú: .....
- Nơi công tác: .....
- Điện thoại di động: ..... Điện thoại nhà riêng: ..... Fax: .....

Hai Bên thống nhất về việc Bên A cho Bên B vay tiền theo nội dung dưới đây:

**ĐIỀU 1: PHƯƠNG THỨC, SỐ TIỀN, THỜI HẠN, MỤC ĐÍCH SỬ DỤNG TIỀN VAY**

- 1.1. Phương thức cho vay: Từng lần
- 1.2. Bên A cho Bên B vay tổng số tiền: .....  
(Bằng chữ .....) )
- 1.3. Mục đích sử dụng tiền vay: mở Sổ tiết kiệm có kỳ hạn để chứng minh tài chính nhằm hoàn thiện hồ sơ xin cấp/gia hạn VISA đi .....<sup>1</sup> tại nước ngoài.
- 1.4. Thời hạn cho vay: ..... tháng/ngày

**ĐIỀU 2: LÃI SUẤT CHO VAY, PHÍ**

**2.1. Lãi suất cho vay**

Lãi suất cho vay được xác định như sau:

<sup>1</sup> NHCV xác định mục đích phù hợp là: du học, du lịch hoặc chữa bệnh để hoàn thiện nội dung này.

 1

**Lãi suất cho vay = LS Số TK hình thành từ vốn vay + Biên độ**

Trong đó, biên độ bằng .... %/năm và không thay đổi trong suốt thời gian vay vốn.

**2.2. Phí:** (Ngân hàng cho vay nêu cụ thể loại phí, mức phí và cách tính phí- nếu có)

**ĐIỀU 3: ĐIỀU KIỆN NHẬN TIỀN VAY**

- 3.1. Bên B chỉ được rút vốn phù hợp với mục đích sử dụng tiền vay, đảm bảo dư nợ cho vay không vượt quá số tiền cho vay quy định tại **Điều 1** hợp đồng này.
- 3.2. Trước khi nhận tiền vay, Bên B phải nộp tiền ký quỹ vào tài khoản tiền gửi thanh toán mở tại Bên A với số tiền là: (ghi rõ số tiền ký quỹ tính toán theo quy định). .....
- 3.3. Khi rút tiền vay, Bên B phải xuất trình đầy đủ các tài liệu chứng minh nhu cầu sử dụng vốn vay, đảm bảo doanh số cho vay không vượt quá số tiền cho vay quy định tại **Điều 1** hợp đồng này.
- 3.4. Tiền vay sẽ được Bên A chuyển vào tài khoản tiền gửi tiết kiệm có kỳ hạn: tiền gửi tiết kiệm có kỳ hạn ..... tháng, lãi suất là .... %/năm, lãi trả cuối kỳ.

**ĐIỀU 4: TRẢ NỢ GỐC, LÃI**

- 4.1. **Trả nợ gốc**
  - Bên B trả nợ gốc một lần khi đến hạn vào ngày ... / ... /.....
  - Số tiền:..... đồng (Bằng chữ:.....)
- 4.2. **Trả nợ lãi**

Bên B trả nợ lãi cho Bên A một lần khi đến hạn vào ngày ... / .../.....
- 4.3. **Trả nợ trước hạn**

Bên B có thể tắt toán khoản vay trước hạn nếu được Bên A chấp thuận

**ĐIỀU 5: BẢO ĐẢM TIỀN VAY**

- 5.1. **Cầm Số tiết kiệm hình thành từ vốn vay do Bên A phát hành:**
  - Khi tài sản bảo đảm được hình thành, Bên B có quyền sở hữu đối với tài sản, các Bên sẽ lập phụ lục hợp đồng để cụ thể hoá các nội dung còn chưa được xác định cụ thể trong hợp đồng này.
  - Giá trị TSBD: .....đồng (bằng chữ: .....
- 5.2. **Số dư tài khoản tiền gửi ký quỹ của khách hàng**
  - Giá trị TSBD: .....đồng (bằng chữ: .....
- 5.2. **Tổng giá trị tài sản bảo đảm: ..... đồng (bằng chữ:.....)**
- 5.3. Nghĩa vụ được bảo đảm: Tài sản bảo đảm được cầm cố cho Bên A để đảm bảo cho nghĩa vụ trả nợ (bao gồm nợ gốc, lãi, phí- nếu có) phát sinh từ hợp đồng này.

**ĐIỀU 6 : QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA BÊN A**

- 6.1. **Quyền của Bên A**
  - 1. Yêu cầu Bên B cung cấp kịp thời, chính xác, đầy đủ các tài liệu, thông tin có liên quan đến quá trình vay vốn, sử dụng tiền vay, trả nợ và sự thay đổi của tài sản bảo đảm.
  - 2. Từ chối phát tiền vay khi Bên B không thực hiện được các điều kiện quy định tại **Điều 3** của Hợp đồng này.

3. Yêu cầu Bên B nộp tiền ký quỹ vào tài khoản tiền gửi thanh toán theo quy định tại **Điều 3** Hợp đồng này.
4. Yêu cầu Bên B ký phụ lục Hợp đồng tín dụng kèm giấy nhận nợ kèm hợp đồng bảo đảm tiền vay ngay khi tài sản bảo đảm là số dư Sổ tiết kiệm (Tài sản bảo đảm 2) được hình thành và thuộc quyền sở hữu của Bên B.
5. Chấm dứt việc cho vay, thu hồi nợ trước hạn khi phát hiện Bên B cung cấp thông tin sai sự thật, vi phạm Hợp đồng này và các cam kết khác (nếu có).
6. Giữ bản chính giấy tờ tài sản bảo đảm.
7. Toàn bộ số tiền lãi phát sinh của tài sản bảo đảm được dùng để thu nợ.
8. Được trích nợ tự động từ tài sản bảo đảm và từ số tiền ký quỹ trong tài khoản tiền gửi thanh toán của Bên B để thu hồi nợ khi đến hạn trả nợ gốc, lãi và phí (nếu có) hoặc các trường hợp trả nợ trước hạn.

## **6.2. Nghĩa vụ của Bên A**

- 6.2.1. Giải ngân theo lần nhận nợ của Bên B.
- 6.2.2. Bảo quản an toàn giấy tờ tài sản bảo đảm; bồi thường thiệt hại cho Bên B khi bị mất mát, hư hỏng giấy tờ tài sản bảo đảm.
- 6.2.3. Thực hiện đúng các thỏa thuận trong Hợp đồng này.

## **ĐIỀU 7 : QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA BÊN B**

### **7.1. Quyền của Bên B**

- 7.1.1. Từ chối các yêu cầu của Bên A không đúng với các thỏa thuận trong Hợp đồng này.
- 7.1.2. Được nhận tiền vay theo thỏa thuận trong hợp đồng này.

### **7.2. Nghĩa vụ của Bên B**

- 7.2.1. Cung cấp kịp thời, đầy đủ các tài liệu, thông tin liên quan đến mục đích chứng minh tài chính; tình hình tài chính, tình hình khoá học của du học sinh (trường hợp chứng minh tài chính để du học) theo yêu cầu của Bên A. Chịu trách nhiệm trước pháp luật về tính chính xác của các tài liệu, thông tin đã cung cấp.
- 7.2.2. Nộp tiền ký quỹ vào tài khoản thanh toán mở tại Agribank theo quy định tại **Điều 3** Hợp đồng này.
- 7.2.3. Ký phụ lục Hợp đồng tín dụng kèm hợp đồng bảo đảm tiền vay ngay khi tài sản bảo đảm là số dư thẻ tiết kiệm được hình thành, đồng thời giao bản chính tài sản bảo đảm cho Bên A quản lý.
- 7.2.4. Sử dụng toàn bộ số tiền lãi phát sinh của tài sản bảo đảm dùng để trả nợ cho Bên A.
- 7.2.5. Đồng ý để Bên A được trích nợ tự động từ tài sản bảo đảm và số tiền ký quỹ trong tài khoản tiền gửi thanh toán mở tại Agribank để thu hồi nợ khi đến hạn trả nợ gốc, lãi hoặc khi trả nợ trước hạn.
- 7.2.6. Trường hợp Bên B vi phạm Hợp đồng này thì chấp thuận vô điều kiện cho Bên A xử lý tài sản bảo đảm để thu hồi nợ. Mọi chi phí phát sinh trong quá trình xử lý tài sản bảo đảm do Bên B chi trả.

## **ĐIỀU 8: SỬA ĐỔI, BỔ SUNG, CHUYỂN NHƯỢNG HỢP ĐỒNG**

- 8.1. Mọi sửa đổi, bổ sung bất cứ nội dung của Hợp đồng này phải được các Bên thông qua bằng văn bản. Trường hợp quy định chi tiết một số điều khoản của hợp đồng này, các Bên phải lập thành phụ lục hợp đồng. Phụ lục hợp đồng có hiệu lực như hợp đồng.
- 8.2. Bên A được chuyển nhượng hợp đồng này theo trình tự, thủ tục chuyển nhượng hợp đồng tại quy chế mua bán nợ của Ngân hàng Nhà nước và hướng dẫn của Agribank.

## **ĐIỀU 9: XỬ LÝ TRANH CHẤP**

- 9.1. Trong quá trình thực hiện hợp đồng, mọi tranh chấp phát sinh đều được các Bên trực tiếp thương lượng để giải quyết trên tinh thần thiện chí, tôn trọng quyền lợi hợp pháp của nhau. Trong trường hợp không giải quyết được thông qua thương lượng, mọi tranh chấp phát sinh từ hợp đồng này hoặc có liên quan đến hợp đồng sẽ được giải quyết tại Tòa án cấp có thẩm quyền.
- 9.2. Trừ khi pháp luật có quy định khác hoặc các Bên có thỏa thuận khác bằng văn bản, các Bên tiếp tục thực hiện nghĩa vụ của mình theo hợp đồng này trong suốt quá trình các Bên thực hiện bất kỳ thủ tục tố tụng nào theo điều này.

## **ĐIỀU 10: HIỆU LỰC HỢP ĐỒNG**

- 10.1. Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký cho đến khi Bên B thanh toán đầy đủ các nghĩa vụ trả nợ cho Bên A (bao gồm nợ gốc, lãi và phí – nếu có) hoặc được thay thế bằng hợp đồng khác.
- 10.2. Khi Bên B trả hết nợ vay (cả gốc, lãi và phí – nếu có) cho Bên A thì hợp đồng này đương nhiên được thanh lý.
- 10.3. Hợp đồng này được điều chỉnh bởi Pháp luật nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.
- 10.4. Hợp đồng này được lập thành 02 (hai) bản có giá trị pháp lý như nhau, Bên A giữ 01 (một) bản, Bên B giữ 01 (một) bản.

**BÊN B**

*(ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu)*

**BÊN A**

*(ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu)*

*22*

*[Signature]*  
4

**THEO DÕI PHÁT TIỀN VAY VÀ KỲ HẠN TRẢ NỢ**

(Đính kèm hợp đồng tín dụng số : .....)

PHÁT TIỀN VAY			PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN	ĐỊNH KỲ TRẢ NỢ			CHỮ KÝ		
Ngày, tháng, năm Giải ngân	Số tiền vay	Thời hạn cho vay	Tiền mặt/ chuyển khoản (Nếu thanh toán bằng CK ghi rõ tên, TK của đơn vị thụ hưởng)	Ngày, tháng, năm	Số tiền gốc	Lãi vay	Ngân hàng		Người vay
							Người QLKV	GDV	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

*Tùy theo tình hình cụ thể của từng Chi nhánh mà chi nhánh có thể điều chỉnh mẫu hồ sơ cho phù hợp với điều kiện kinh doanh thực tế và theo quy định của pháp luật.*

*B*

*[Signature]*

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

**PHỤ LỤC HỢP ĐỒNG TÍN DỤNG KIÊM HỢP ĐỒNG BẢO ĐẢM**  
*(Áp dụng đối với cho vay chứng minh tài chính)*

Số : / PL-HĐTD

Căn cứ Giấy đề nghị vay vốn kiêm Hợp đồng tín dụng, Hợp đồng bảo đảm số ..... ngày ... tháng ... năm .... giữa Agribank- Chi nhánh ..... và khách hàng .....

Hôm nay, ngày ... tháng ... năm ....., tại ..... chúng tôi gồm:

**BÊN CHO VAY (BÊN A):**

- Agribank- Chi nhánh/ Sở giao dịch: .....
- Địa chỉ: .....
- Điện thoại: .....
- Do Ông/Bà: ..... Chức vụ: ..... làm đại diện.
- Giấy ủy quyền số: ..... ngày ... tháng ... năm .... do Giám đốc Agribank ký.

**BÊN VAY (BÊN B):**

- Họ và tên: .....
- Chứng minh nhân dân số: .....do ..... cấp ngày .....
- Hộ khẩu thường trú: .....
- Nơi công tác: .....
- Điện thoại di động: ..... Điện thoại nhà riêng: ..... Fax: .....

**Hai bên thống nhất ký phụ lục Hợp đồng tín dụng kiêm Hợp đồng bảo đảm tiền vay với nội dung sau:**

**1. Tài sản cầm cố**

Tài sản bảo đảm cho khoản vay cụ thể như sau:

TT	Loại TSĐB	Số Tiền	Số Seri	Lãi suất	Ngày phát hành	Ngày đến hạn

**2. Nghĩa vụ được bảo đảm**

Giá trị nghĩa vụ được bảo đảm của TSĐĐ là: .....

(Bằng chữ: .....) )

**3. Hiệu lực phụ lục hợp đồng**

Phụ lục Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký và là phần không thể tách rời của Hợp đồng tín dụng kiêm Hợp đồng bảo đảm tiền vay số ..... ngày .../ .../ ... được ký giữa các bên.

Phụ lục này được lập thành 02 (hai) bản có giá trị pháp lý như nhau, bên A giữ 01 (hai) bản, bên B giữ 01 (một) bản.

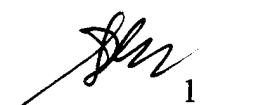
**BÊN B**

(ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu)

**BÊN A**

(ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu)

*Tùy theo tình hình cụ thể của từng Chi nhánh mà chi nhánh có thể điều chỉnh mẫu hồ sơ cho phù hợp với điều kiện kinh doanh thực tế và theo quy định của pháp luật.*

  
1

## THÔNG BÁO XÁC NHẬN SỐ DƯ TÀI KHOẢN TIẾT KIỆM

Ngân hàng Nông nghiệp và phát triển nông thôn Việt Nam  
Chi nhánh ... xác nhận những nội dung sau:

Ông./ Bà: .....

Số CMND :.....Ngày cấp :.....Nơi cấp :.....

Địa chỉ :.....

Điện thoại :.....

Tài khoản tiết kiệm của Ông/Bà tại Ngân hàng chúng tôi được liệt kê như sau :

TT	Số/Seri/Tài khoản/Số Hợp đồng	Số dư /Mệnh giá	Kỳ hạn (tháng)	Lãi suất hàng năm	Ngày phát hành	Ngày đáo hạn

Vào lúc ....giờ....ngày....tháng....năm, Agribank - Chi nhánh ..... xác nhận số dư tài khoản của khách hàng ..... theo yêu cầu của Ông/Bà ... cho mục đích chứng minh tài chính để đi học (du lịch, khám chữa bệnh...) nước ngoài với nội dung như sau:

Số dư tài khoản của Ông/Bà ..... là ..... (Bằng chữ:.....)

Thông báo xác nhận số dư này được lập thành 2 bản theo đề nghị của khách hàng.

....., ngày tháng năm

**GIÁM ĐỐC**

(Ký, đóng dấu và ghi rõ họ tên)

Tùy theo tình hình cụ thể của từng Chi nhánh mà chi nhánh có thể điều chỉnh mẫu hồ sơ cho phù hợp với điều kiện kinh doanh thực tế và theo quy định của pháp luật.





**CONFIRMATION OF SAVINGS  
ACCOUNT BALANCE**

**Vietnam Bank for Agriculture and Rural Development (Agribank) – Branch certifies  
the following:**

Mr./Ms. : .....

ID number: ..... Issued on..... : Issued at :.....

Address : .....

Telephone : .....

Your savings account at our bank is listed as follows :

No	Book/serial/account /contract number:	Balance/par value	Term (months)	Annual interest rate	Date of issuance	Maturity date

At ..... am/pm on...../...../..... , Vietnam Bank for Agriculture and Rural Development (Agribank) – ..... Branch certifies the balance of the customer's account at his/her request for the purpose of financial proof for overseas study (tourism, medical treatment...) with the content as follow :

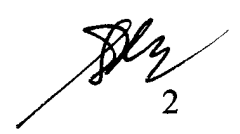
The balance in the account of Mr./Ms. Was/is . (In words:)

This confirmation is issued in 02 copy/copies at the customer's request.

Ha noi, date

**DIRECTOR**

(Signed and sealed with full name)



2